



RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0B2 / Noyau 0B2

Gatineau, Québec K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

SOLICITATION AMENDMENT MODIFICATION DE L'INVITATION

The referenced document is hereby revised; unless otherwise
indicated, all other terms and conditions of the Solicitation
remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire,
les modalités de l'invitation demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Ship Refits and Conversions / Radoubss et
modifications de navires and / et

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

6C2, Place du Portage

Gatineau, Québec K1A 0S5

Title - Sujet NGCC Leim - CCGS Leim	
Solicitation No. - N° de l'invitation F3065-210139/A	Amendment No. - N° modif. 001
Client Reference No. - N° de référence du client F3065-210139	Date 2021-09-14
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$\$\$MD-040-28321	
File No. - N° de dossier 040md.F3065-210139	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM Eastern Daylight Saving Time EDT on - le 2021-10-07 Heure Avancée de l'Est HAE	
F.O.B. - F.A.B. Plant-Usine: <input type="checkbox"/> Destination: <input type="checkbox"/> Other-Autre: <input type="checkbox"/>	
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Abbas, Haitham	Buyer Id - Id de l'acheteur 040md
Telephone No. - N° de téléphone (873) 469-4678 ()	FAX No. - N° de FAX () -
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:	

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Delivery Required - Livraison exigée	Delivery Offered - Livraison proposée
Vendor/Firm Name and Address Raison sociale et adresse du fournisseur/de l'entrepreneur	
Telephone No. - N° de téléphone Facsimile No. - N° de télécopieur	
Name and title of person authorized to sign on behalf of Vendor/Firm (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du fournisseur/ de l'entrepreneur (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)	
Signature	Date

Solicitation No. - N° de l'invitation
F3065-210139/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
F3065-210139

Amd. No. - N° de la modif.
001

Buyer ID - Id de l'acheteur
040md
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

File No. - N° du dossier
040md F3065-210139

La modification n° 001 est publiée pour :

1. reporter la date de clôture des soumissions
2. répondre aux questions des soumissionnaires
3. modifier le document de demande de soumissions

Solicitation No. - N° de l'invitation
F3065-210139/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
F3065-210139

Amd. No. - N° de la modif.
001

Buyer ID - Id de l'acheteur
040md
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

File No. - N° du dossier
040md F3065-210139

- 1. La date de clôture de l'invitation à soumissionner a été reportée au 7 octobre 2021 à 14 h (HAE)**

2. Réponses aux questions des soumissionnaires

Q001: Le modèle SGH du NGCC Leim sera-t-il fourni à l'attribution du contrat? Pour l'inclinaison, l'assiette et la stabilité

R001: Le SOW 11.9 sera remplacé par le document attaché; En résumé la GCC fournira la firme d'architecture navale et le modèle GHS

Q002: st-ce possible d'apporter le navire au chantier plus tard que le 18 octobre? Nous viserons plus entre le 6 et 18 novembre

R002: C'est dates sont le maximum acceptable pour des raisons de Sécurité, du navire avec les glaces et du temps nécessaire aux travaux, donc aussitôt le contrat octroyé, le navire se rendra au chantier si possible ou à un endroit proche pour attendre sa sortie de l'eau

Q003: Item G.1.3 : Nous avons été très surpris de trouver un tel requis dans le devis technique et non à la section 2.7 ou 2.7.1 du document d'appel d'offres. Est-ce possible d'effectuer les travaux plus à la fin janvier à début mars? Le principal but de soumissionner sur un navire de ce genre en hivernement est d'avoir du travail durant hiver et le printemps qui sont des saisons mortes pour les chantiers navals

R003: Le but d'un tel requis est justement pour éviter les retards qui afflige les navires du Canada, ce navire est à l'arrêt depuis mars 2021 et il est impensable et inacceptable pour nous qu'il soit livré en retard au printemps, mais nous pouvons changer G.1.3 pour aider les chantiers sérieux

Supprimer: G 1.3.1.1 Échéances des travaux : Dans un premier temps l'entrepreneur devra prioriser les travaux de coques nécessitant sa mise en cale sèche, par exemple la ligne d'arbre et la peinture de la coque et l'inspection des valves de coque, ces travaux devront être finis avant la mi-décembre 2021. Si le chantier garde le navire hors de l'eau le navire pour la période d'hivernement, cette échéance ne changera pas.

Insérer: G1.3.1.1 Échéances des travaux : Dans un premier temps l'entrepreneur devra prioriser les travaux de coques nécessitant sa mise en cale sèche, par exemple la ligne d'arbre et la peinture de la coque et l'inspection des valves de coque, ces travaux devront être finis avant la première semaine de mars, l'entrepreneur doit s'engager à respecter cette échéance.

3. modifier le document de demande de soumissions

a) Remplacer 2. Conférence des soumissionnaires par:

2.5 Conférence des soumissionnaires

Une conférence téléphonique des soumissionnaires aura lieu le **mercredi 22 septembre, 2021 à 13:30 (HAE).**

Pour joindre la conférence :

☎Numéro d'accès sans frais (Canada/É.U.): 1-855-288-0982 ou 1-855-244-8677

☎Numéro d'accès local: 1-416-915-6530

☎Code d'accès des participants: 95230025

Dans le cadre de la conférence, on examinera la portée du besoin précisé dans la demande de soumissions et on répondra aux questions qui seront posées. Il est recommandé que les soumissionnaires qui ont l'intention de déposer une soumission assistent à la conférence ou y envoient un représentant.

Les soumissionnaires sont priés de communiquer avec l'autorité contractante avant la conférence pour confirmer leur présence. Ils devraient fournir à l'autorité contractante, par courriel à Haitham.Abbas@pwgsc-tpsgc.gc.ca, une liste des personnes qui assisteront à la conférence au plus tard **le mardi 21 septembre, 2021 à 16:00 (HAE)**. Sans confirmation la conférence des soumissionnaires pourrait être annulée.

Toute précision ou tout changement apporté à la demande de soumissions à la suite de la conférence des soumissionnaires sera inclus dans la demande de soumissions, sous la forme d'une modification. Les soumissionnaires qui ne participeront pas à la conférence pourront tout de même présenter une soumission

b) Supprimer le tableau présenté en 6.3.2 et à l'annexe H (H6.2), et insérer le tableau suivant à sa place :

Enterprise	Ville	Radoub du navire pas de équipage
Canadian Maritime Engineering	North Sydney, NS	\$19,161.00
Canadian Maritime Engineering	Sambro, NS	\$23,026.00
Canadian Maritime Engineering	Clareville, NL	\$24,252.00
Canadian Maritime Engineering	Pictou, NS	\$18,788.00
Caraquet Marine	Caraquet, NB	\$14,284.00

Solicitation No. - N° de l'invitation
F3065-210139/A
Client Ref. No. - N° de réf. du client
F3065-210139

Amd. No. - N° de la modif.
001

Buyer ID - Id de l'acheteur
040md
CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME

File No. - N° du dossier
040md F3065-210139

Davie Industries	Levi, QC	\$3,727.00
Irving Shipbuilding Inc.	Halifax, NS	\$22,946.00
Heddle Marine	Hamilton, ON	\$9,674.00
Heddle Marine	(PortW) - St. Catharines, ON	\$8,928.00
Heddle Marine	(TBay) - Thunderbay, ON	\$29,582.00
NewDock Dockyard - St. John's, NL	St. John's, NL	\$27,476.00
North Sydney Marine	North Sydney, NS	\$19,161.00
Groupe Ocean	Isle-aux-Coudres, QC	\$4,051.00
Groupe Ocean	Quebec City, QC	\$3,727.00
Shelburne Ship Repair	Shelburne, NS	\$28,249.00
Verreault Navigation Inc.	Les Mechins, QC	\$9,301.00

c) Supprimer 11.9 de l'annexe A et remplacer par

11.9 LIVRET DE L'ASSIETTE ET DE STABILITÉ, ET EXPÉRIENCE D'INCLINAISON,

11.9.A IDENTIFICATION

- A.1 À LA FIN DES TRAVAUX ET AVANT LA LIVRAISON DU NAVIRE, L'ENTREPRENEUR DOIT FOURNIR LA MAIN D'ŒUVRE ET LES POIDS CERTIFIÉS POUR ASSISTER FLEETWAY DANS LA RÉALISATION DE L'ÉTUDE DE L'ÉTAT LÉGE DU NAVIRE ET L'ESSAI D'INCLINAISON ET CE, EN PRÉSENCE DE L'INSPECTEUR ABS.
- A.2 FLEETWAY, (SOUS CONTRACTE PAR LA GCC) DOIT EFFECTUER UNE L'ÉTUDE DE L'ÉTAT LÉGE DU NAVIRE, UN ESSAI D'INCLINAISON AVEC LE NAVIRE ET PRODUIRE UN NOUVEAU LIVRET D'ASSIETTE ET DE STABILITÉ À PARTIR DES RÉSULTATS.
- A.3 FLEETWAY DOIT PRODUIRE UN RAPPORT D'ESSAI D'INCLINAISON ET DOIT LE SOUMETTRE À ABS POUR APPROBATION. LES RÉSULTATS DE L'ESSAI D'INCLINAISON DOIVENT FOURNIR LES DONNÉES DE BASE POUR LE LIVRET D'ASSIETTE ET DE STABILITÉ.
- A.4 L'EXPÉRIENCE D'INCLINAISON DOIT ÊTRE EFFECTUÉE APRÈS LE DESAMARRAGE DU NAVIRE ET APRÈS L'ACHÈVEMENT DE TOUS LES TRAVAUX DE BASE ET DE TOUS LES CHANGEMENTS DE POIDS ANTICIPÉS DU NAVIRE LÉGE.
- A.5 L'ENTREPRENEUR DOIT ENREGISTRER TOUS LES MOUVEMENTS DE POIDS À L'INTÉRIEUR DU NAVIRE ET TOUS LES POIDS ENLEVÉS ET AJOUTÉS AU NAVIRE À LA SUITE DES TRAVAUX
- A.6 L'EXPÉRIENCE D'INCLINAISON ET DE L'ÉTUDE DE L'ÉTAT LÉGE DU NAVIRE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES SELON LES INSTRUCTIONS DE L'INSPECTEUR ABS PRÉSENT ET COMME DÉCRIT DANS LE CODE INTERNATIONAL DE L'OMI SUR LA STABILITÉ À L'ÉTAT INTACT, 2008 (CODE IS 2008). CETTE TÂCHE CONSISTE À DÉPLACER UNE SÉRIE DE POIDS CONNUS, NORMALEMENT DANS LE SENS TRANSVERSAL, PUIS À MESURER LE CHANGEMENT RÉSULTANT DE L'ANGLE DE GITE D'ÉQUILIBRE DU NAVIRE. EN UTILISANT CES INFORMATIONS ET EN APPLIQUANT LES PRINCIPES DE BASE DE L'ARCHITECTURE NAVALE, LE CENTRE DE GRAVITÉ VERTICAL KG DU NAVIRE SERA DÉTERMINÉ.

11.9.B REFERENCES

B.1 Données de l'équipement

- B.1.1 LIVRET DE STABILITÉ DU NGCC LEIM 2013
- B.1.2 LIVRET DE STABILITÉ DU NGCC LEIM 2015

B.2 DESSINS ET DOCUMENTS

B.2.1 TOUS LES DESSINS DU NAVIRE SONT REPERTORIES DANS LES NOTES GENERALES.
LES DESSINS SUIVANTS DOIVENT ETRE CONSIDERES COMME DES DESSINS DE
REFERENCE.

Numéro de dessin	Titre du dessin
ISV22-38541RMM4	Draft Marks
ISV22-30002RMM3	Inboard Profile
ISV22-30000RMM13	General Arrangement
ISV22-10130RMM12	Tank Plan
ISV22-10010RMM12	Lines Plan

B.3 REGLEMENTS ET NORMES

B.3.1 LES NORMES ET REGLEMENTS SUIVANTS S'APPLIQUENT AUX TRAVAUX EFFECTUES
DANS CETTE SECTION L'ENTREPRENEUR DOIT S'ASSURER QUE TOUS LES TRAVAUX
EFFECTUES DANS CETTE SECTION SONT CONFORMES A CES NORMES ET REGLEMENTS AINSI
QU'A TOUT AUTRE REGLEMENT OU NORME FEDERAL/TERRITORIAL PERTINENT :

Publications	Titre	Fourni par:
MECTS-#3350860-v5	Trim and Stability Book Production	GCC
MECTS-#4052524-v1	Inclining Experiment and Lightship Survey Checklist	GCC
Normes	Titre	Fourni par:
TP 7301E	Transport Canada: Stability, Subdivision and Load Line Standards, STAB 2 and STAB 6	Entrepreneur

File No. - N° du dossier
040md F3065-210139

TP 10943	Transport Canada, Marine Safety, TP 10943, Part II Damage Stability	Entrepreneur
2008 - IS Code	IMO International Code on Intact Stability, 2008 (2008 IS Code).	Entrepreneur
Réglementations	Titre	Fourni par:
CSA 2001	24.2.3.1 Loi de 2001 sur la marine marchande du Canada (2001, ch. 26)	Entrepreneur
Code canadien du travail	Code canadien du travail (L.R.C. , 1985, c. L-2)	Entrepreneur
MOHS	Maritime Occupational Health and Safety	Entrepreneur

11.9.C ÉNONCE DES TRAVAUX

- C.1 À LA FIN DES TRAVAUX ET AVANT LA LIVRAISON DU NAVIRE, L'ENTREPRENEUR DOIT FOURNIR LA MAIN D'ŒUVRE ET LES POIDS CERTIFIÉS POUR ASSISTER FLEETWAY DANS LA RÉALISATION DE L'ÉTUDE DE L'ÉTAT LÉGE DU NAVIRE ET L'ESSAI D'INCLINAISON ET CE, EN PRÉSENCE DE L'INSPECTEUR ABS.
- C.2 FLEETWAY DOIT PRÉPARER UNE PROCÉDURE D'EXPÉRIMENTATION D'INCLINAISON. LA PROCÉDURE DOIT ÊTRE SOUMISE À L'ABS POUR EXAMEN ET APPROBATION AU MOINS 2 SEMAINES AVANT LA DATE PRÉVUE DE L'EXPÉRIENCE D'INCLINAISON.
- C.3 À LA FIN DE L'EXPÉRIENCE D'INCLINAISON, FLEETWAY DOIT PRODUIRE UN RAPPORT D'EXPÉRIENCE D'INCLINAISON QUI DOIT ÊTRE SOUMIS À L'AT ET À L'ABS POUR EXAMEN ET APPROBATION.
- C.4 FLEETWAY DOIT FOURNIR UN NOUVEAU LIVRET D'ASSIETTE ET DE STABILITÉ, EN UNITÉS MÉTRIQUES, POUR LE NAVIRE MODERNISÉ DANS L'ÉTAT AU MOMENT DU RETOUR DE LA PRISE EN CHARGE PAR LE CANADA.
- C.5 FLEETWAY DOIT ÉVALUER LA STABILITÉ DU NAVIRE POUR TOUTES LES CONDITIONS D'EXPLOITATION. LA STABILITÉ À L'ÉTAT INTACT DOIT ÊTRE ÉVALUÉE POUR TOUTES LES CONDITIONS D'EXPLOITATION PAR RAPPORT AUX EXIGENCES DU TP 7301. S'IL S'AVÈRE QUE LE NAVIRE NE RÉPOND PAS AUX EXIGENCES À QUELQUE ÉGARD QUE CE SOIT, L'AT ET L'INSPECTEUR ABS DOIVENT EN ÊTRE AVISÉS IMMÉDIATEMENT.

File No. - N° du dossier
040md F3065-210139

C.6 FLEETWAY DOIT PREPARER LE NOUVEAU LIVRET DE STABILITE SELON TRANSPORTS CANADA,
SECURITE MARITIME, TP 10943, PARTIE II.

11.9.D PREUVE DE PERFORMANCE

D.1 POINTS D'INSPECTION

D.1.1 L'ENTREPRENEUR EST RESPONSABLE DE PLANIFIER TOUTES LES INSPECTIONS REGLEMENTAIRES.
L'EXPERT D'ABS DOIT RECEVOIR UN PREAVIS DE 48 HEURES.

11.9.D TESTS / ESSAIS

D.2.1 L'ENTREPRENEUR DOIT TENIR UNE REUNION DE PLANIFICATION/D'ETABLISSEMENT DU
CALENDRIER AVEC L'AT, POUR INCLURE LE PERSONNEL DE LA GCC, UN MOIS AVANT
L'EXPERIENCE D'INCLINAISON. CETTE REUNION VISE A SE CONCENTRER SUR LES EXIGENCES, LE
CALENDRIER ET LES RESSOURCES NECESSAIRES DE LA GCC.

D.2.2 L'ENTREPRENEUR DOIT AVISER L'AT 24 HEURES AVANT L'EXPERIENCE D'INCLINAISON DE
L'HEURE PREVUE D'ARRIVEE DE L'INSPECTEUR D'ABS ET DE L'HEURE PREVUE DU DEBUT DE LA
COLLECTE DES DONNEES. L'ENTREPRENEUR DOIT FOURNIR UN PREAVIS D'AU MOINS 48 HEURES
A L'INSPECTEUR D'ABS.

D.2.3 L'ENTREPRENEUR DOIT PERMETTRE A L'AT ET A L'INSPECTEUR ABS D'ACCEDER AUX
COMPARTIMENTS A VERIFIER, POUR LE SONDAGE DES RESERVOIRS, LE RELEVÉ DES TIRANTS
D'EAU, LES PENDULES ET AUX RELEVÉS DE LA DENSITE DE L'EAU AU FUR ET A MESURE QU'ILS
SONT EFFECTUES.

D.3 CERTIFICATION

D.3.1 L'ENTREPRENEUR DOIT SOUMETTRE LE CERTIFICAT D'ETALONNAGE DE LA BALANCE
UTILISEE POUR PESER LES POIDS INCLINABLES DE L'EXPERIENCE.II.

D.4 DOCUMENTS

D.4.1 L'ENTREPRENEUR DOIT SOUMETTRE A L'AT ET A L'ABS LE CERTIFICAT DES POIDS
UTILISES POUR L'EXPERIENCE D'INCLINAISON.

D.5 FORMATION

NON UTILISE.